

Entraí, Pastores

(Choeur mixte a cappella; il existe aussi une version simplifiée de cet arrangement)

Noël populaire portugais

Harm. Yves Piller

♩. = 86

S
I. En - traí pas - to-res, en - traí por es - te por-tal sa - gra - do vin-

A
I. En - traí pas - to-res, en - traí por es - te por-tal sa - gra - do vin-

T

B

6

de a - do - rar... o M

de a - do - rar... o M

la la ...

11

2. Pas-

2. Pas-

La la la ...

17

to - ri-nhos do de - ser - to to - dos cor-rem pa - ra o ver tra - zem mil e - um pre-

to - ri-nhos do de - ser - to to - dos cor-rem pa - ra o ver tra - zem mil e - um pre-

22

sen - tes pa - ra o me-ni-no co - mer.

sen - tes pa - ra o

EDITIONS

Vocalis

Sol 7

27

3. Dou lou lou ...

3. Dou lou lou lou ...

La la la ...

3. O me - u Me-ni-no Je-

La la la ...

3. O me - u Me-ni-no Je-

33

Lou lou lou ...

Lou lou lou ...

sus con - vos - co é que eu es tou bem na - da des - te mun - do

sus con - vos - co é que eu estou bem na - da des - te mun - do

37

Dou lou lou lou La la la la ...

que - ro na - d

que - ro na - d

EDITIONS

Vocalis

Sol 7

42

La la la la ... La la la la 4.A

La la la la ... La la la la 4.A -

4. Dou

4. Dou

47

le-grem-se o céu e a ter - ra can - te - mos com a - le - gri - a já

le-grem-se o céu e a ter - ra can - te - mos com a - le - gri - a já

lou lou lou ...

lou lou lou lou ...

51

nas - ceu o De-us Me - ni - no fi - lho da Vir-gem Ma - ri - a.

nas - ceu o De-us M i a.

La la la la ...

La la la la ...

55

61

5. Dou lou lou ...

5. Dou lou lou lou ...

5. Deus me - ni - no já na - sce - - u an - dai ver o rei dos

5. Deus me - ni - no já na - sce - - u an - dai ver o rei dos

65

EDITIONS

Vocalis

Sol 7

reis

er que vós o a - do-

reis

er que vós o a - do-

69

La la la la ...

La la la la ...

reis. La la la la ...

La la la la ...

La la la la ...

reis. La la la la ...

La la la la ...

74

6. Ah meu me-ni-no Je - sus que

6. Dou lou lou lou ...

6. Ah meu me - ni-no Je-

6. Dou lou lou lou lou ...

79

lin - do a - mor_ per - fei - to se vem mui - to can - sa - di - nho vem

sus

se vem mui-to can-sa -

EDITIONS
Vocalis

83

des - can-sar em meu pei - to. La la la la la la ...

La la la la la la ...

di - nho vem des - can-sar em meu pei - to La la la la la la ...

lou ... La la la la ...

87

La la la la ...

La la la la ...

La la la la ...

La la la la ...

Entraí pastores, entraí
por este portal sagrado
Vinde adorar o Menino.
numas palhinhas deitar

Entrez les bergers, entrez
à travers ce portail sacré
Venez adorer l'Enfant

Pastorinhos do desert
todos correm para o
trazem mil e um presente
para o Menino comer

O meu Menino Jesus
convosco é que eu est
Nada deste mundo qu
Nada me parece bem.

Alegrem-se o céu e a
Cantemos com alegria,
já nasceu o Deus Menino,
Filho da Virgem Maria.

Deus menino já nasceu ;
andai ver o rei dos reis.
Ele é quem governa o céu.
Quer que vós o adoreis.

Ah meu menino Jesus,
que lindo amor perfeito !
Se vem muito cansadinho,
vem descansar em meu peito.

EDITIONS



deux

le ;

ssent.

Chantons avec joie,
L'Enfant Dieu est né,
Fils de la Vierge Marie.

L'Enfant-Dieu est déjà né ;
allez voir le roi des rois.
Il gouverne le ciel.
Il veut que vous l'adoriez.

Oh mon Enfant-Jésus,
Quel amour parfait !
Si tu es très fatigué,
viens te reposer sur ma poitrine.

L'harmonisation de ce Noël populaire portugais est basée sur la répétition de mélodies qui se superposent, s'échangent entre les voix, permettant de mettre en valeur les différentes couleurs d'une chorale : unissons ou doublures des registres masculins et féminins, 2 voix égales, jeux d'imitations ou de canon presque identique entre les voix accompagnantes, ... Les nuances devront tenir compte des différents rôles joués par chacune des voix.